

CONNEXIONS WITH THE WHOLE WORLD
BY TAROM AIRCRAFT

САМОЛЕТЫ ТАРОМ ОБЕСПЕЧИВАЮТ ВОЗДУШНУЮ
СВЯЗЬ В ЛЮБОЙ ПУНКТ ЗЕМНОГО ШАРА

TRANSPORTURILE AERIE NE ROMINE



TAROM

orarii-tarife

TIMETABLES - FARES
РАСПИСАНИЕ ПОЛЕТОВ И ТАРИФЫ

VALABIL DE LA
VALID FROM
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО С

1

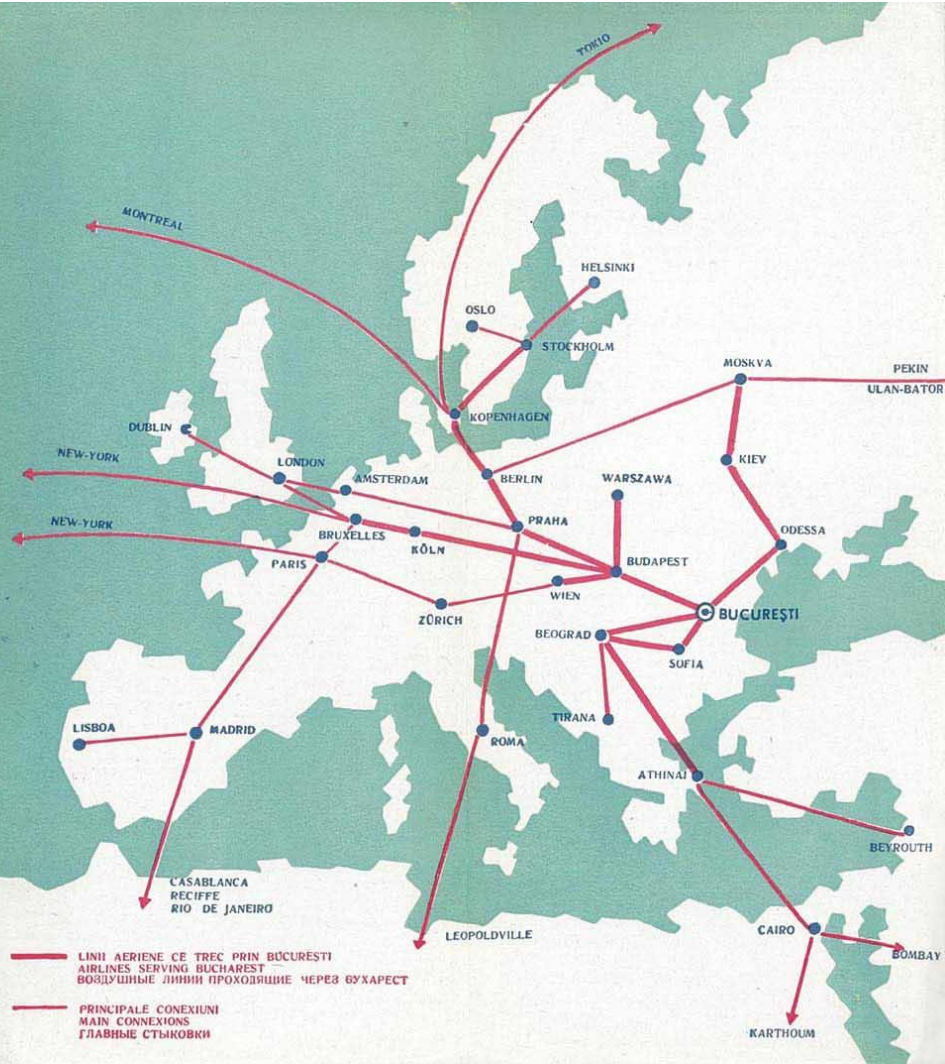
APRILIE
11 APRIL
11 АПРЕЛЯ

1958



Tarom

ROUMANIAN AIR TRANSPORT
РУМЫНСКИЙ ВОЗДУШНЫЙ ТРАНСПОРТ



ORARIUL
CURSELOR EXTERNE

TIMETABLE
FOR INTERNATIONAL SERVICES

РАСПИСАНИЕ
МЕЖДУНАРОДНЫХ РЕЙСОВ

TARIFE EXTERNE — INTERNATIONAL FARES — МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТАРИФЫ

Valabil de la 1 aprilie 1958

Valid from 1st April 1958

Действительно с 1-го апреля 1958 г.

BUCHAREST — BUDAPEST — PRAGUE — BERLIN — COPENHAGEN — STOCKHOLM v. v.

Tourist Class

YR	YR	YR	LOCAL TIMES		YR	YR	YR	
2101	2101*)	2101	IL-14		2102	2102*)	2102	
①	③	⑥			②	④	⑦	
06.30	06.30	06.30	d.	Bucharest	a.	22.40	22.40	22.40
07.50	07.50	07.50	a.	Budapest	d.	19.20	19.20	19.20
08.30	08.30	08.30	a.	Budapest	d.	18.40	18.40	18.40
10.15	10.15	10.15	a.	Prague	d.	17.00	17.00	17.00
11.05	11.05	11.05	a.	Prague	d.	15.55	15.55	15.55
12.10	12.10	12.10	d.	Berlin	a.	14.50	14.50	14.50
12.50	—	12.50	d.	Berlin	a.	13.35	—	13.35
14.30	—	14.30	a.	Copenhagen	d.	12.05	—	12.05
15.10	—	—	a.	Copenhagen	d.	11.20	—	—
17.10	—	—	d.	Stockholm	a.	09.30	—	—

*) The service will be operated from 1st June 1958

BUCHAREST — SOFIA — BELGRADE — ATHENS v. v.

Tourist Class

YR	YR	Local times		YR	YR
2103	2113	IL-14		2104	2114
②	⑤			②	⑥
06.50	09.45	d.	Bucharest	a.	22.05
07.35	—	a.	Sofia	a.	20.50
08.20	—	d.	Sofia	a.	20.10
08.50	11.00	a.	Belgrade	d.	18.00
09.15	—	d.	Belgrade	a.	17.20
13.05	—	a.	Athens	d.	15.30

BUCHAREST — BUDAPEST — VIENNA v. v.

Tourist Class

YR	Local times		YR
2109**)	IL-14		2110**)
②			②
07.15	d.	Bucharest	a.
08.35	a.	Budapest	a.
09.30	d.	Budapest	a.
10.20	a.	Vienna	d.

BUCHAREST — PRAGUE — BRUSSELS v. v.

Tourist Class

YR	Local times		YR
2105**)	IL-14		2106**)
(2)			(3)
11.30	d.	Bucharest	a.
14.20	a.	Prague	a.
15.20	d.	Prague	a.
18.10	a.	Brussels	d.

BUCHAREST — KIEW — MOSCOW v. v.

Tourist Class

YR	Local times		YR
2107	IL-14		2108
③			④
09.35	d.	Bucharest	a.
13.45	a.	Kiew	a.
15.05	d.	Kiew	a.
17.45	a.	Moscow	d.

BUCHAREST — ORADEA — WARSZAW v. v.

Tourist Class

YR	Local times		YR
2111**)	IL-14		2112**)
⑤			⑥
08.00	d.	Bucharest	a.
10.10	a.	Oradea	a.
11.10	d.	Oradea	a.
15.15	a.	Warszaw	d.

** The date of beginning the routes by TAROM will be later announced

① luni Monday Понедельник ② marți Tuesday Вторник ③ miercuri Wednesday Среда ④ joi Thursday Четверг ⑤ vineri Friday Пятница ⑥ sâmbătă Saturday Суббота ⑦ duminică Sunday Воскресенье

From Bucharest to:	Class	One way	Round trip	Baggage	Cargo	Via	From/to:	Class	One way	Round trip	Baggage	Cargo	Via
US. Dollars													
Alexandria	T	137.00	246.60	2.28	1.29	ATH	Oslo	T	145	260	1.78	1.16	CPH
Amsterdam	T	125.80	226.50	1.73	1.11	PRG	Prague	T	60	118	0.95	0.46	dir.
Ankara	T	112.50	202.50	1.63	0.85	ATH	Sofia	T	239	431	3.15	2.05	dir.
Athens	T	67.70	121.90	1.31	0.88	dir.	Stockholm	T	145	260	1.78	1.27	CPH
Barcelona	T	144.40	260.00	1.99	1.40	PRG							
Basel	T	112.00	201.60	1.54	0.97	BUD-PRG							
Beyrouth	T	135.40	278.80	2.34	—	ATH	BRUSSELS	BFR	BFR	BFR	BFR		
Belgrade	T	46.40	83.60	0.64	0.37	dir.	Prague	T	2650	4770	44.25	21.30	dir.
Bombay	T	352.80	635.10	5.04	2.23	ATH	Bucharest	T	6290	11325	86.45	55.50	dir.
Brussels	T	125.80	226.50	1.73	1.11	PRG							
Boston	T	437.50	787.50	5.87	3.81	PRG	BUDAPEST	FOR	FOR	FOR	FOR		
Bremen	T	134.60	242.30	1.85	1.05	PRG	Berlin	T	787	1417	7.95	6.10	PRG
Bucharest	T	—	—	—	—	—	Bucharest	T	610	1097	6.00	4.85	dir.
Budapest	T	—	—	—	—	—	Copenhagen	T	1234	2221	17.00	10.45	PRG
Caïro	T	142.60	256.70	2.34	1.36	ATH	Prague	T	438	787	4.40	3.55	dir.
Chicago	T	475.50	862.50	6.36	3.98	PRG	Stockholm	T	1559	2806	20.30	13.35	CPH
Chicago	T	412.50	749.10	5.36	—	PRG							
Cologne	T	119.20	214.60	1.64	1.11	PRG	COPENHAGEN	DKR	DKR	DKR	DKR		
Colombo	T	403.20	725.80	5.68	2.58	ATH	Athens	T	1192	2146	16.05	9.20	BUH
Copenhagen	T	155.00	280.80	2.15	1.20	dir.	Berlin	T	248	447	3.41	2.50	dir.
Damascus	T	135.40	279.80	2.24	1.22	ATH	Bucharest	T	1080	1914	14.85	8.30	dir.
Delhi	T	332.80	635.10	5.04	2.23	ATH	Budapest	T	722	1300	9.94	6.10	dir.
Düsseldorf	T	119.20	214.60	1.64	1.11	PRG	Prague	T	473	852	6.51	4.05	dir.
Frankfurt	T	110.40	198.80	1.52	1.04	PRG	Stockholm	T	190	342	1.90	1.70	dir.
Geneva	T	116.70	210.10	1.60	0.97	BUD-PRG							
Helsinki	T	208.90	376.10	2.70	1.65	CPH	KIEW	ROU	ROU	ROU	ROU		
Istanbul	T	165.00	189.00	1.50	0.78	ATH	Athens	T	592	1066	6.32	5.88	BUH
Jakarta	T	602.00	1083.60	8.34	3.26	ATH	Belgrade	T	475	855	4.75	3.70	BUH
Kiew	T	88.70	159.70	0.89	0.68	dir.	Bucharest	T	635	1107	6.55	4.10	BUH
London	T	147.00	264.60	2.03	1.28	PRG	Sofia	T	435	783	4.35	3.35	BUH
Milan	T	97.80	178.10	1.35	0.94	BEG-BUD							
Montreal	T	437.60	787.50	5.82	3.76	PRG	MOSCOW	ROU	ROU	ROU	ROU		
Montreal	T	374.50	674.10	5.82	—	PRG	Athens	T	772	1390	8.10	7.05	BUH
Moscow	T	141.20	254.20	1.41	1.10	dir.	Belgrade	T	655	1179	6.55	5.10	BUH
Munich	T	93.70	168.70	1.29	0.85	BUD-BEG	Bucharest	T	565	1017	6.55	4.40	dir.
New York	T	442.50	796.50	5.96	3.85	PRG	Sofia	T	615	1107	6.15	6.00	BUH
New York	T	379.50	683.10	5.96	—	PRG							
Odessa	T	56.20	101.20	0.56	0.29	dir.	ODESSA	ROU	ROU	ROU	ROU		
Oslo	T	183.40	330.20	2.42	1.39	CPH	Athens	T	467	841	5.12	4.88	BUH
Paris	T	125.80	226.50	1.73	1.11	PRG	Belgrade	T	411	740	4.12	2.90	BUH
Prague	T	88.50	159.30	0.89	0.62	dir.	Bucharest	T	225	405	2.25	1.70	dir.
Rome	T	98.90	178.10	1.36	0.96	BEG-BUD							
San Francisco	T	541.50	994.50	7.50	4.51	PRG	ODESSA	ROU	ROU	ROU	ROU		
San Francisco	T	478.50	881.10	7.50	—	PRG	Athens	T	467	841	5.12	4.88	BUH
Sofia	T	28.50	51.30	0.29	0.24	dir.	Bucharest	T	225	405	2.25	1.70	dir.
Stockholm	T	153.40	330.20	2.42	1.44	dir.							
Tel Aviv	T	153.10	275.60	2.34	1.22	ATH	PRAGUE	CKR	CKR	CKR	CKR		
Vienna	T	75.80	136.50	1.04	0.70	dir.	Berlin	T	212	382	2.93	1.55	dir.
Warsaw	T	101.50	182.70	1.02	0.75	dir.	Bucharest	T	638	1149	6.38	4.47	dir.
Zürich	T	107.60	193.70	1.48	0.97	PRG-BEG	Budapest	T	267	481	2.67	2.16	dir.
							Helsinki	T	373	1572	10.58	7.21	CPH
							Copenhagen	T	492	886	6.77	4.00	dir.
ATHENS							Oslo	T	690	1242	8.74	5.30	CPH
Belgrade	T	56.00	100.80	0.77	0.52	dir.	Stockholm	T	690	1242	8.74	5.66	CPH
Berlin	T	140.00	252.00	1.93	2.22	BUH							
Bucharest	T	67.70	121.90	1.31	0.88	dir.	SOFIA	LEV	LEV	LEV	LEV		
Cairo	T	74.90	134.90	1.01	0.59	dir.	Athens	T	328.00	590.40	3.30	4.43	dir.
Copenhagen	T	172.20	310.00	2.32	1.32	BUH	Bucharest	T	193.80	348.90	1.95	1.92	dir.
Kiew	T	148.00	266.50	1.58	1.47	BUH	Kiew	T	740.00	1331.10	7.40	5.70	BUH
Moscow	T	193.00	347.50	2.02	1.76	BUH	Moscow	T	1046.00	1883.00	10.50	10.20	BUH
Odessa	T	115.50	210.50	1.28	0.82	BUH	Odessa	T	527.00	948.60	5.30	4.00	BUH
Prague	T	109.20	196.60	1.50	1.16	BUH							
Stockholm	T	199.70	359.50	2.60	1.57	BUH	STOCKHOLM	SKR	SKR	SKR	SKR		
BELGRADE							Athens	T	1034	1862	13.42	8.15	BUH
Bucharest	T	18.540	33.375	256	234	dir.	Berlin	T	337	607	3.10	3.15	dir.
Odessa	T	4											

ORARIUL
CURSELOR INTERNE
Validabil de la 1 aprilie 1958

TIMETABLE
FOR DOMESTIC AIR SERVICES
Valid from 1-st April 1958

РАСПИСАНИЕ
МЕСТНЫХ РЕЙСОВ
Действительное с 1-го апреля 1958 г.

BUCUREȘTI — CLUJ — BAI A MARE

YR 01	YR 03	Li-2	YR 02	YR 04
06,55	16,00	București	12,00	08,55
08,30	17,35	Cluj	10,25	07,20
08,50	17,55	Cluj	10,00	07,00
09,15	18,20	Baia Mare	09,35	06,35

BUCUREȘTI — CLUJ — SATU MARE

YR 05	Li-2	YR 06
16,30	București	08,20
18,05	Cluj	06,45
18,25	Cluj	06,25
18,50	Satu Mare	06,00

BUCUREȘTI — ORADEA

YR 07	Li-2	YR 08
16,40	București	09,15
18,50	Oradea	07,05

BUCUREȘTI — DEVA

YR 09	Li-2	YR 10
17,00	București	08,30
18,20	Deva	07,10

BUCUREȘTI — CRAIOVA — TIMIȘOARA — ARAD

YR 11	YR 13	YR 15	Li-2	YR 12	YR 14	YR 16
06,35	09,20	16,20	București	10,55	15,40	08,50
↓	10,20	↓	Craiova	↑	14,40	↑
↓	10,40	↓	Craiova	↑	14,20	↑
08,35	11,45	18,20	Timișoara	08,55	13,15	06,50
—	12,05	18,40	Arad	—	12,55	06,30
—	12,20	18,55	—	—	12,40	06,15

BUCUREȘTI — SIBIU — TG. MUREȘ — CLUJ

YR 17	YR 19	Li-2	YR 18	YR 20
16,15	06,40	București	09,30	12,35
17,35	08,00	Sibiu	08,10	11,15
17,55	08,20	Sibiu	07,50	10,55
18,20	08,45	Tg. Mureș	07,25	10,30
18,40	09,05	Tg. Mureș	06,55	10,10
19,00	09,25	Cluj	06,35	09,50

BUCUREȘTI — BACĂU — IAȘI

YR 23	Li-2	YR 24
16,10	București	08,45
17,20	Bacău	07,35
17,40	Bacău	07,10
18,05	Iași	06,50

BUCUREȘTI — GALAȚI — TULCEA

YR 25	Li-2	YR 26
09,25	București	13,25
10,25	Galați	12,25
10,45	Galați	12,05
11,15	Tulcea	11,35

BUCUREȘTI — CONSTANȚA

YR 27 *)	YR 29 **)	Li-2	YR 28 *)	YR 30 **)
09,50	17,10	București	12,10	19,30
10,50	18,10	Constanța	11,10	18,30

*) Cursă va circula începând de la 1 iunie 1958.

**) Cursă va circula începând de la 15 iunie 1958.

— Toate cursele interne se efectuează zilnic în afară de duminică

— All flights operating daily except Sundays

— Ежедневно за исключением воскресенья

AGENȚII ÎN ȚARĂ
AGENCIES IN THE COUNTRY
АГЕНТСТВА В СТРАНЕ

BUCUREȘTI: Agenția Centrală — curse interne

Calea Victoriei nr. 2, Tel. 5.39.09

ARAD: Str. Petőfi nr. 1, Tel. 1567

BACĂU: Str. N. Bălcescu nr. 13, Tel. 1462.

BAIA MARE: Piața Libertății nr. 12, Tel. 776.

CLUJ: Piața Libertății nr. 16, Tel. 1876.

CONSTANȚA: Bd. I. V. Stalin nr. 21, Tel. 1311.

CRAIOVA: Bd. V. I. Lenin nr. 27, Tel. 1049.

DEVA: Piața Unirii, Tel. 22.

GALAȚI: Str. Republicii nr. 56, Tel. 1244.

IAȘI: Str. Republicii nr. 2, Tel. 2560.

OR. STALIN: Piața 23 August nr. 22, Tel. 3779.

ORADEA: Piața Stalin nr. 2, Tel. 1864.

SATU MARE: B-dul Maresal Malinovschii nr. 12, Tel. 1496

SIBIU: Str. I. V. Stalin nr. 10, Tel. 1157.

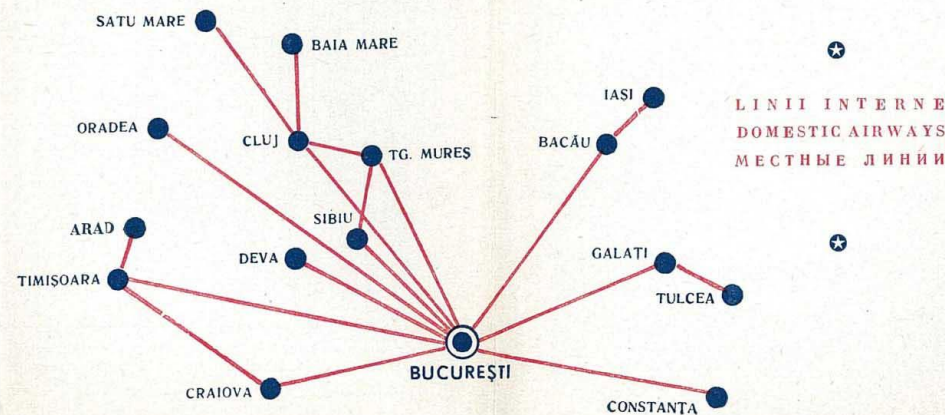
TG. MUREȘ: Piața Eroilor Sovieticii nr. 1, Tel. 2200.

TIMIȘOARA: Bd. 30 Decembrie nr. 6, Tel. 5142.

TULCEA: Str. 23 August nr. 28, Tel. 168.

TARIFE INTERNE
DOMESTIC FARES — МЕСТНЫЕ ТАРИФЫ

Distanța	Pasageri Lei	Bagaje— mesagerie 1 kg Lei	Marfă 1 kg Lei
București—Arad	256,00	2,60	2,00
București—Bacău	143,00	1,40	1,10
București—Baia Mare	237,00	2,40	1,90
București—Constanța	136,00	1,40	1,10
București—Cluj	206,00	2,10	1,60
București—Craiova	120,00	1,20	1,00
București—Deva	194,00	1,90	1,60
București—Galați	136,00	1,40	1,10
București—Iasi	190,00	1,90	1,50
București—Oradea	256,00	2,60	2,00
București—Satu Mare	252,00	2,50	2,00
București—Sibiu	156,00	1,55	1,25
București—Timișoara	237,00	2,40	1,90
București—Tulcea	171,00	1,70	1,40
București—Tg. Mureș	190,00	1,90	1,60
Arad—Timișoara	45,00	0,45	0,35
Bacău—Iasi	90,00	0,90	0,70
Baia Mare—Cluj	95,00	1,00	0,80
Baia Mare—Sibiu	132,00	1,30	1,10
Baia Mare—Tg. Mureș	120,00	1,20	1,00
Cluj—Tg. Mureș	78,00	0,80	0,60
Cluj—Sibiu	90,00	0,90	0,75
Cluj—Satu Mare	120,00	1,20	1,00
Craiova—Timișoara	150,00	1,50	1,20
Galați—Tulcea	78,00	0,80	0,60
Sibiu—Tg. Mureș	90,00	0,90	0,70



LINII INTERNE
DOMESTIC AIRWAYS
МЕСТНЫЕ ЛИНИИ

INFORMAȚIUNI GENERALE

REZERVĂRI ȘI ANULĂRI

— Locurile trebuiesc rezervate cât mai din vreme posibil, prin orice birou sau agent al TAROM-ului. Cheltuielile pentru rezervarea locului se suportă de către pasager. Dacă trebuie să anulați sau să amânați rezervarea, este de dorit să faceți aceasta cel mai târziu cu 48 ore înainte plecării avionului prevăzută în orar, pentru o călătorie în Europa, cu 72 ore înainte pentru o călătorie în afara Europei, sau cu 24 ore înainte pentru cursele interne. În acest fel evitați a vă expune la plata eventuală a cheltuielilor de anulare.

BILETUL DE CĂLĂTORIE

— Biletul de călătorie nu este transmisibil și dă dreptul titularului la transportul cu avionul cu clasă, și pe ruta indicată în el, fiind valabil timp de 1 an din ziua începerii zborului, pe cursele externe și 6 luni pe cursele interne.

REDUCERI

— Biletele dus și întors și biletele circulare sînt taxate cu 10% reducere față de tariful pentru distanța întregă. Diferite tarife speciale cu reduceri importante sînt acordate în condiții speciale prevăzute pentru studenți, grupuri de pasageri, conducători de grupuri, etc.

COPII

— Pentru un copil sub 2 ani, însoțit de un adult și care nu ocupă un loc separat în avion pe liniile externe, se plătește 10% din tariful pentru adult. La cursele interne, pentru copii sub 3 ani care nu ocupă în avion un loc distinct se plătește 15% din tariful normal. Dacă mai mulți copii sub 2 ani — respectiv 3 ani — sînt însoțiți de un pasager adult, numai un copil plătește 10% — respectiv 15% din tarif, ceilalți plătesc 50%. Pentru copiii între 2 și 12 ani se plătește 50% din tariful normal la cursele externe, la cursele interne reducerea de 50% se acordă numai pentru copiii între 2-7 ani.

BAGAJE

— Pentru fiecare persoană adultă sau copil care plătește 50% din tarif, se acordă dreptul a transporta gratuit 20 kg bagaje pe liniile externe și 10 kg pe liniile interne. Copiii care plătesc 10% — respectiv 15% din tarif — nu au dreptul la bagaj gratuit. Excedentul de bagaj se taxează cu 1% din tariful biletului simplu dus pentru adulți clasă I.

BINOCLURI ȘI APARATE FOTOGRAFICE

— Binocurile și aparatele fotografice sînt admise la transport numai în bagajul predat.

GENERAL INFORMATION

RESERVATIONS AND CANCELLATIONS

— Seats should be reserved as far in advance as possible through any TAROM Booking Office or Agent. Reservation expenses are normally assumed by passengers. If you have to cancel or defer your reservation you are advised to make it not later than 48 hours before the scheduled departure on international services within Europe, or 72 hours for a journey outside Europe, or 24 hours on domestic services. By doing so, you will avoid paying any cancellation charges that may arise.

PASSENGER TICKET

— The passenger ticket is not transferable. The ticket is good for carriage along the route and the class indicated therein, and is valid for one year from the date of commencement of flight on international services, and 6 months on domestic ones.

REDUCTIONS

— Return and circular tickets cost 10% less than the fare for the whole route. Various special fares with considerable rebate are also available, under the respective provisions, for students, group travel, group conductors, a.s.o.

CHILDREN

— One child under two years of age accompanied by an adult and not occupying a separate seat is carried at 10% of the adult fare on international services. On domestic services, an infant under three accompanied by an adult and not occupying a separate seat, is charged 15% of the normal adult fare. If several children of less than 2 — respectively 3 years — are accompanied by an adult passenger, only one of them travels for 10% — respectively 15% — of the fare; 50% of the normal fare must be paid for the others. Children aged 2 to 12 years pay 50% of the normal adult fare, on international services; on domestic services the 50% reduction is granted only to children aged 3 to 7 years.

BAGGAGE

— For each adult or child paying half the adult fare the free allowance is: 20 kgr. on international services and 10 kgr. on domestic ones. Children paying 10%, respectively 15%, of the adult fare are not entitled to free baggage. Excess baggage is charged at the rate of 1% of the normal adult first class simple ticket fare.

BINOCLARS AND CAMERAS

— During the flight, binoculars and cameras have to be guarded within the checked baggage.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

БРОНИРОВАНИЕ МЕСТ И ОТКАЗ ОТ ПОЛЕТА

— Рекомендуется бронировать места заранее, в любом бюро или агентстве TAROM. Расходы связанные с бронированием мест идут за счет пассажира. В случае если пассажир вынужден отказать от полета или отложить бронь, желательно чтоб уведомил об этом за 48 часов до вылета самолета предусмотренного в расписании, если полет состоится в пределах Европы, или за 72 часа до вылета, если полет состоится за пределы Европы. По местным авиалиниям отказ от полета необходимо объявить за 24 часа до вылета. Таким порядком не рискуете оплачивать сбор за поздний отказ.

ПАСАЖИРСКИЙ БИЛЕТ

— Пассажирский билет действителен лишь для пассажира имя которого указано в билете и дает последнему право на перевозку самолетом по маршруту в день и классе указанные в билете. Билет действителен в течении одного года со дня начала полета по международным линиям и в течении 6-ти месяцев по местным линиям.

СКИДКИ

За билеты „туда и обратно“ и круговые билеты вычитается 30%, от полного тарифа по данному маршруту. Значительные другие льготы и особые скидки предоставляются при выполнении известных условий предусмотренных для студентов, групповых перевозок, для руководителей групп и т. д.

ПЕРЕВОЗКА ДЕТЕЙ

— За перевозку ребенка в возрасте до 2-х лет, сопровождаемого взрослым и занимающего отдельное место, вычитается 10% от полного тарифа для взрослого пассажира по международным линиям. По внутренним авиалиниям, за ребенка до 3-х лет, при таких-же условиях вычитается 15% от полного тарифа. В случае если несколько детей до 2-х (3-х) летнего возраста сопровождаются взрослым, только лишь один ребенок имеет право на оплату 10%, или 15% от полного тарифа. За остальных оплачивается 50%. За детей от 2 до 12 лет вычитается 50% по международным линиям. По внутренним авиалиниям предоставляется 50% скидки детям от 2 до 7 лет.

БАГАЖ

— Каждый взрослый пассажир или ребенок оплачивающий 50% от полного тарифа, имеет право на бесплатную перевозку 20-ти кгр. багажа по международным авиалиниям и 10-ти кгр. по местным авиалиниям. Дети оплачивающие 10% или 15% не пользуются правом бесплатного багажа. Излишек багажа оплачивается в размере 1% от пассажирского полного тарифа 1-го класса в один конек.

БИНОКЛИ И ФОТОАППАРАТЫ

— Разрешается перевозить бинокли и фотоаппараты только лишь упакованными в сдаваемый багаж.

ARTICOLE NEACCEPTATE LA TRANSPORT

— Nu sînt admise la transport în bagaje, arme de foc, materii inflamabile sau explozive sau alte articole similare care pot pune în pericol avionul, persoanele sau bunurile din avion.

ORARII

— Orele de plecare și sosire specificate în orarii sînt ore locale. TAROM se străduiește a asigura serviciile sale cu toată regularitatea dorită. Totuși, TAROM nu-și asumă vreo răspundere pentru întâzieri, legături pierdute sau anularea de zboruri. Orariile sînt indicative și negarantate; ele ca și tarifele, pot fi modificate fără vreo înștiințare prealabilă.

PLECĂRIILE

— Birourile și agențiile TAROM vă vor indica la ce oră înainte de plecare avionul sau aerocraftul de departură și unde să vă prezentați la stația din oraș sau la aeroport. Întîziera la prezentare poate atrage anularea rezervării și plata cheltuielilor de anulare a rezervării.

FORMALITĂȚI SPECIALE

— Răspunderea pentru îndeplinirea formalităților de pașapoarte, vamă și sanitare, în țările de plecare, de destinație sau tranzit, revine în întregime și exclusiv pasagerilor.

PROHIBITED ARTICLES

— Passengers are reminded not to carry in their baggage firearms, inflammable or explosive material, or any other articles which are likely to endanger the aircraft, persons or property.

TIMETABLES

— All timings for departure and arrival are shown in local time. TAROM makes every effort to keep to regular schedules, but declines responsibility for any delays, missed connections or cancellations of flights. Timetables are indicative and not guaranteed. Timetables, as well as tariffs are subject to alterations without previous notice.

DEPARTURES

— TAROM Offices and Agencies will give you indication as to how long before coach or aircraft departure you must be at the town terminal or airport. Failure to observe these times will result in cancellation of your reservation and the Carrier's No Show Charges being assessed.

SPECIAL FORMALITIES

— Passengers themselves are solely and entirely responsible for conforming to formalities required by the police, the customs and the health authorities at the point of departure, destination, and at points of transit along the route.

ПРЕДМЕТЫ ЗАПРЕЩЕННЫЕ К ПЕРЕВОЗКЕ

— Не допускаются к перевозке в багаже оружие, воспламеняющиеся или взрывчатые вещества, а также тому подобные, могущие поставить под угрозу безопасность самолета и находящихся в нем пассажиров и имущества.

РАСПИСАНИЯ

— Часы указанные в расписании движения самолетов TAROM показывают местное время. TAROM прилагает все усилия к тому, чтобы строго соблюдать регулярность полетов. Все-же TAROM не берет на себе ответственности за задержки, потерянные стыковки или отмену полетов. Расписание служит лишь для указания времени и не может быть гарантировано; оно — как и тарифы — может быть изменено без предварительного извещения.

ОТПРАВЛЕНИЕ

— Бюро и агентства TAROM укажут Вам за сколько времени до отхода отхода buses или до вылета самолета следует Вам прибыть в агентство или в аэропорт. Несвоевременное прибытие влечет за собой отмену брони и оплату расходов в связи с возмездным отказом от полета.

СПЕЦИАЛЬНОЕ ОФОРМЛЕНИЕ

— Ответственность за специальное оформление паспортов, за выполнение таможенных и санитарных формальностей в странах вылета и в пунктах назначения или транзита, полностью и исключительно несут пассажиры.

Informații suplimentare cu privire la regulile, condițiile și tarifele menționate în prezentul pliant pot fi obținute de la orice birou sau agent TAROM

Further information about the regulations, conditions and fares not mentioned in this booklet can be obtained from any TAROM Office or Agent

Дополнительные сведения касающиеся правил, условий и тарифов указанных в настоящем расписании движения самолетов, можно получить в любом бюро или агентстве TAROM

TAROM

TRANSPORTURILE AERIE NE ROMINE

ROUMANIAN AIR TRANSPORT — РУМЫНСКИЙ ВОЗДУШНЫЙ ТРАНСПОРТ

SEDIUL CENTRAL: București — Aeroportul Băneasa
HEAD OFFICE : Bucharest — Airport Baneasa
ДИРЕКЦИЯ : Бухарест — Аэропорт Баняса
Tel. : 7.70.51; 7.03.17; 7.16.54; 7.01.42; 7.79.27

Adresa telegrafică
Telegrams { "TAROM"
Телеграфный адрес {
SERV. EXPL. COMERCIALĂ
COMMERCIAL DEPARTMENT { Tel. 7.30.10
КОММЕРЧЕСКИЙ ОТДЕЛ {
SERV. DE TRAFIC Aeroportul Băneasa
AIRPORT TRAFFIC OFFICE { Tel. 7.75.16
ОТДЕЛ ПЕРЕВОЗОК АЭРОПОТА { Teletype — 259

AGENTIA CENTRALĂ
BOOKING OFFICE { B-dul Republicii nr. 16
ЦЕНТРАЛЬН. АГЕНТСТВО { Tel. 6.33.46; 5.12.54
Teletype — 260

AGENTIA IN STRĂINĂTATE AGENCIES ABROAD АГЕНТСТВА ЗА ГРАНИЦЕ

ATHENS: Allalouf & Co. Venizelos Av. 16. Tel. 2.77.84, 3.20.71.
BELGRADE: JAT Bircaninova 1/11. Tel. 27-201.
BERLIN: DLH Französische Strasse 53-56. Tel. 22-01-71.
BOMBAY: AIR-INDIA INTERNATIONAL Mahatma Gandhi Road
Tel. 3.29.57.
BRUSSELS: SABENA 35, Rue Cardinal Mercier. Tel. 11.90.60.
BUDAPEST: MALEV V. Vorosmarty-ter 5. Tel. 13.76.44.
COPENHAGEN: SAS Dagmarhus Rindhuspladsen.
Tel. Central 88.00.
MOSCOW: AEROFLOT Ul. Razina 9. Tel. 21.08.36.
PARIS: AIR FRANCE 2, Rue Marbeuf. Tel. Elysées 20.60.
PRAGUE: CSA Namesti Republiky. Tel. 6.57.41.
TAROM Airport Ruzyně Tel. 321541-2320
SOFIA: TABSO 12, pl. Narodno Sobranie. Tel. 7.01.82.
STOCKHOLM: SAS Flygcity, Normalmstet 1. Tel. 23.37.20.
THE HAGUE: KLM Plesmanweg 1. Tel. 8.48.60.
WARSAW: LOT Plac Konstytucji 3. Tel. 8.76.80.
ZURICH: SWISSAIR Hirschengraben 84. Tel. 34.16.00.

Insert:

FOREIGN CARRIERS SERVICES SERVING BUCHAREST

valid from April 1st 1958

LOCAL TIMES

BUCHAREST — BUDAPEST — PRAGUE — BERLIN

Tourist Class II — 14	MA 376 (1) *	OK 567 (2) (4)	MA 376 (5)	DH 613 (4) (6) (7) **
Bucharest	11,00	07,00	07,30	07,50
Budapest	12,20	08,20	08,50	09,10
Budapest	13,10	09,05	09,35	09,50
Prague	14,50	10,45	11,15	11,30
Prague	15,35	—	12,00	12,20
Berlin	16,40	—	13,05	13,25

BERLIN — PRAGUE — BUDAPEST — BUCHAREST

Tourist Class II — 14	OK 568 (1) (3)	DH 612 (3) (5) (6) **	MA 375 (4)	MA 373 (1) *
Berlin	—	09,45	09,00	—
Prague	—	10,50	10,05	—
Prague	11,20	11,45	10,50	—
Budapest	13,00	13,25	12,30	—
Budapest	13,45	14,15	13,15	07,00
Bucharest	17,05	17,35	16,35	10,20

*) From I.V.58 **) From I.VI.58

BUCHAREST — BUDAPEST — COLOGNE — BRUSSELS

SN 697 (3) (7)	Tourist Class Metropolitan	SN 696 (2) (6)
12,30	↑ Bucharest } Budapest } Budapest } ^{a)} Cologne } Cologne } Brussels } ↓	17,45
13,45		15,45
14,45		14,45
18,10		10,45
18,30		10,25
19,25		09,30

a) Summer time.

BUCHAREST — ODESSA — KIEV — MOSCOW v. v.

SU 126 daily	SU 124 (3) (5)	Tourist Class II — 14	SU 125 daily	SU 123 (2) (4)
10,30	10,00	↓ Bucharest } Odessa } Odessa } Kiev } Kiev } Moscow } ↓	13,35	07,50
13,00	—		13,05	—
14,20	—		11,55	—
15,50	13,55		10,25	05,55
16,20	15,15		09,50	04,30
18,50	17,45		07,20	02,00

BUKAREST — SOFIA v. v.

SU 125 daily	SU 123 (2) (4)	Tourist Class II — 14	SU 126 daily	SU 124 (3) (5)
14,25	08,35	↓ Bucharest } Sofia } ↓	09,40	09,10
15,35	09,45		08,30	08,00

BUCHAREST — BUDAPEST — WARSZAWA v. v.

LO 224 (4)	Tourist Class II — 14	LO 223 (3)
09,00	↓ Bucharest } Budapest } Budapest } Warszawa } ↓	13,55
10,10		10,40
10,55		10,00
14,10		08,45